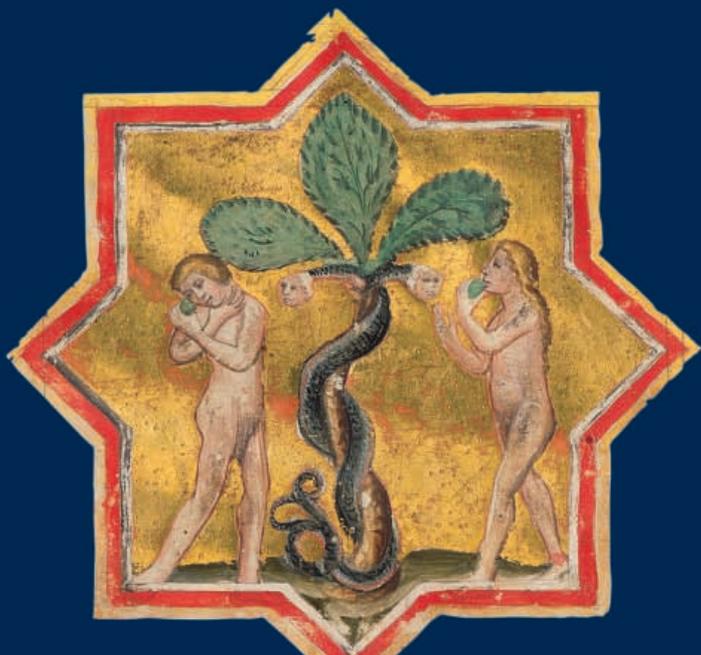


M. MOLEIRO ⇨ EL ARTE DE LA PERFECCIÓN



BIBLIA MORALIZADA DE NÁPOLES

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DE FRANCE • PARÍS

“Casi-Original”



La *Biblia Moralizada de Nápoles*, encargada por Roberto el Sabio al final de su reinado y acabada a principios de los años 1350 bajo el reinado de su nieta Juana I, nos lleva a través de más de un siglo de historia dinástica entre Francia e Italia.

La *Biblia Moralizada de Nápoles* tuvo como modelo una Biblia moralizada francesa, en un volumen, realizada en París hacia 1240 (la llamada *Biblia de Viena*), la cual había pertenecido a Carlos de Anjou, hermano menor de san Luis –para quién su madre, Blanca de Castilla, encargó la *Biblia de san Luis*.

Los medallones característicos de estas Biblias son aquí sustituidos por registros rectangulares más propios de la tradición italo-antigua, e incluso de acuerdo con las bandas de la pintura al fresco que florecen desde 1300 sobre las extensas superficies de los nuevos edificios. Estos son algunos referentes culturales dominantes que otorgan al manuscrito napolitano su propio carácter. La Biblia escrita en francés, contiene una parte del Antiguo Testamento acompañada de moralizaciones y un ciclo neotestamentario muy desarrollado.



{ BnF

- Signatura: Français 9561.
- Fecha: Nápoles, c. 1340-1350.
- Tamaño: ± 310 x 210 cm.
- 384 páginas, 204 miniaturas a página entera.
- Estudio monográfico a todo color.



La obra nos ofrece uno de los más raros y logrados ejemplos de pintura verdaderamente napolitana, una síntesis paradójica de las mejores corrientes artísticas del momento antes de la homogeneización del gótico internacional.

Esta Biblia presenta, en un mismo volumen, dos lenguajes iconográficos que hacen de este códice una obra excepcional y única. Las primeras 128 miniaturas se inscriben en el género de las Biblias Moralizadas y se dividen en dos registros, la parte superior para las escenas bíblicas y la inferior para su moralización. Por otra parte, las 76 pinturas a página entera del ciclo neotestamentario nos introducen directamente en un ámbito figurativo y espiritual diferente, de inspiración principalmente giottesca y totalmente en sintonía con el estilo de los frescos florecientes por aquel entonces en Nápoles.



La uient lesentent s'acort que adam perit fruit que arbor
moit truce. - *Genesis . iij. capitulo*



Ice que eue e adam sunt accu z ont trespasse le comencement d'uu
peratissement au teable. *Genesis* ceus qui par la uolante de lez ceas
ont trespasse le comencement ceus sunt la uolante au teable ceas
ble lez anrent tel guere n'en qu'au d'atrain les en la ce te ses la z e par
col e par loche e par mains e par lances e par piez si lestrabuche e les
en aufer.

Ja ment lafeme butifar si apele ie seph cil uient ali cele le nelt engignier
a delepant par le mantel cil lilei cil le mantel a delepant si rogne en sue

- Genes. xxxix. capitulo -



Joseph qui est seneschal a garde a sciagnozie a quant quil uoient cil manie
lafeme qui uost ioseph engignier. Benefic lesentent qui engigna adam qui
nelt engignier a sam parome ioseph qui guerpi lafame a senfoi Benefic
lesentent qui guerpi le mal a senfoi a senfoi en religion ou en mariage.

- Genesis .xliij. cap -

Tuient ioseph si assist toz ses freres amangier et lez roye nlt amangier et si assist ben
iamin plus pres delui que les autres. et li fist tant remes qua nul tes autres



Le que ioseph repret ses freres. Benefic ihu crist qui repret ses apostres Le que il assist ben
iamin plus pres delui. Benefic que ihu assist saint pol plus pres delui que les autres. et
tona .v. tant te aene que nul tes autres.

Ja pcent morfes caaron sa nerge palle Ja uirt pbarion fise corruca Ja uir mor par lecom mteant d
 comantament domete; la poer apband pl aupneploz pl leca hnt qd mteant fisa geta iustitunt pband
 alicomanda quil fauffist sonpuepie nauort fit ce tene te colli la a cleantit coloure qpb arionz mit fi
 tes ce fere la tuile capuar la fist son fies philofophes colours na
 palle Li colent morfa te uoza totes le u



laeq morfes uirt auant pha
 raon qd dist q il le fise le pue
 ple qd tenoit en chatruca
 Senescient les mesages qd q
 die; au tabe quil leist le pue
 ple qd quil tenoit en conoisse
 i enseruige i en luerre et en
 engual

Le q pbarad se corruca iustitunt le
 pueple plus q il ne sault Senescie
 le tabe que tait pl ot an la parole qd
 tant est il plus angostois te testam
 tne le pueple. labe Senescie luerre q
 les tabes les dnoie la tuile q est
 fide q andans senescie tenoisse la palle
 qui est uame alogier Senescie uam
 te te q uoil.

Le que morfes geta iustitunt
 re a fionz fise iustitunt colours
 ases philofophes mes la coloure
 morfes te uoza les autres totes
 Le que la coloure morfes te uoza
 les autres Senescie que le uanga
 le te uoza tes les tolles as iust





Cest ly storye. Coment sainte anne se mist en ouisons de plus que jacham son mari fu parti de li. Et lors li apparat li angles qui li annuncia quele devoit concevoir la vierge mane.



Cest l'histoire . Comment le grant prestre des juus parloit au pueple du manage de la mer-
ge marie,



Cest l'ystorie. Coment l'aveige n'ave enfanta n'ie seigneur ihu aut ap'is
lemoloupa endras. ⁊ le posa en la mangeoite. C'ist que saint luc le vut en son
enangate uscait capite -





Cest l'histoire. Coment le deable mist nre seignour ihu crist sus le tect du temple et
dist li. Setu es filh de dieu jere te de si sus en tene. Et nre seignour ihu crist bres
ponoi. Il est escrit. Que len ne voit templer dieu. Ensi que saint mathieu le tout en
son enangile. y quart capitle. :-



cest hystoire. Coment nre seignour ihu crist fu amenee une fame usee en aultre.
 la quele devoit estre lapidee selonc la loy de moyses. Et ceste fame li amenerent
 les fariseus et les scribes pour veoir coment nre seignour la jueroit. Lors se en
 chana nre seignour et esait entere. avec son doigt. puis se leua a dist. Cil qui est
 sans pechie de nous autres gyete premierement la pierre. Cui que saint Jehan le
 dist en son enangile y ultime chapitre.



Cest hystoire . Coment nre seignour ihu crist ora a son pere que se faire se pooit
 que il passast cest calice de lamort . Et lors li apant li anges dou ciel qui le con
 forta . Et ensi que il oroit ses disaples dormoient . Ensi que saint luc le dist
 en son enangile . u tinteodesime capitle ,





Cest l'histoire. Coment nre seignour ihu crist fu batu. Ensi que saint mare le dist
en son enangale v quinsime capitle





Cest l'histoire. Comēt Judas scarioth Jeta u temple les trente deniers ans princes des prestres et ans auhors du temple. et dist. Je ay peche car j'ay tray sans mist. Et lors sen ala sise petri. Enū que saint mathieu le dit en son euangile u uanteseptime chapitre

f. 174r Muerte de Judas (Nuevo Testamento)





Ceste hystorie de sus si est. Comont pylate lava ses mains deuant le pueple & dit le
sin innocent don sanc de cestu home mist. Ensi que saint mathieu le dit en son euangi
le uinteseptime capitle. Et ceste hystorie de sus si est. Comer nre seignour ihu crist por
tant la croiz samene auantier. Ensi que saint Jehan le dit en son euagile uinteneueme
Capitle -

